

河南农业大学 2024 年硕士研究生招生 自命题科目考试大纲

考试科目代码及名称：357《英语翻译基础》

考试要求：

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

考试方式：本考试采取主观试题形式，闭卷考试，考察考生的术语和篇章英汉/汉英翻译能力。

答题时间：180 分钟

考试题型及比例：

序号	题型	题量	分值	占比	时间（分钟）
1	术语英汉/ 汉英	30	30	20%	60
2	英译汉	1 篇短文， 300 个左右单词。	60	40%	60
3	汉译英	1 篇短文， 250-300 个左右汉字。	60	40%	60
共计	——	——	150	100%	180

基本内容及范围：

本考试包括三个部分：术语翻译、英译汉和汉译英。总分 150 分。

I. 术语翻译

1. 要求

应试者具备一定的政治、中外文化、科技等相关的术语积累；分为英汉/汉英两种形式，术语要精准。

2. 题型

30 个术语英汉/汉英翻译，本部分分数 30 分，考试时间 60 分钟。

II. 英译汉

1. 要求

应试者具备英译汉的基本技巧和能力；能够翻译英语国家社会、文化、经济、科技等为背景的材料；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误，无明显语病；英译汉速度达到每小时 300 个以上英语词。

2. 题型

短文 1 篇，总量为 300 个左右单词。要求考生较为准确、通顺地翻译出所给的文字。本部分分数 60 分。考试时间为 60 分钟。

III. 汉译英

1. 要求

应试者具备汉译英的基本技巧和能力；能够翻译我国社会、文化、经济、科技等为背景的材料；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误，无明显语法错误；汉译英速度达到每小时 300 个以上汉字。

2. 题型

短文 1 篇，总量为 250-300 个左右汉字。要求考生较为准确、通顺地翻译出所给的文字。本部分分数 60 分。考试时间为 60 分钟。

参考书目：

- ①. 冯庆华. 实用翻译教程（第三版）[M]. 上海：上海外语教育出版社，2010.
- ②. 贾文波. 翻译工作坊：汉英时政翻译[M]. 北京：中国对外翻译出版公司，2012.
- ③. 叶子南. 高级英汉翻译理论与实践[M]. 北京：清华大学出版社，2001.

注：参考书仅供考试复习时学习和参考，不做命题范围。